सन्ध्यावन्दन मन्त्राः   Sandhyāvandana mantrāḥa

(तैत्तिरीय आरण्यक १०-२९-०१ – १०-३७-०१)   (taittirīya āraṇyaka 10-29-01 – 10-37-01)[1]

Sandhyāvandana Mantrāḥa e il suo significato parola per parola

॥ सर्वा देवता आपः ॥   ॥ sarvā dēvatā āpaḥa ॥

[१०-२९-१]   [10-29-1]

आपो वा , इदꣳ सर्वं विश्वा भूतान्यापः प्राणा वा , आपः पशव , आपोऽन्नमापोऽमृतमापः
सम्राडापो विराडापः स्वराडापश्छन्दाꣳस्यापो ज्योतीꣳष्यापो यजूꣳष्यापः सत्यमापः
सर्वा देवता , आपो भूर्भुवः सुवराप , ओम् ॥ ४७ ॥ ॥ २९ ॥

। आपः । वै । इदम् । सर्वम् । विश्वा । भूतानि । आपः । प्राणा । वै । आपः । पशवः । आपः । अन्नम् । आपः । अमृतम् । आपः
। सम्राट् । आपः । विराट् । आपः । स्वराट् । आपः । छन्दांसि । आपः । ज्योतींषि । यजूंषि । आपः । सत्यम् । आपः
। सर्वा-देवता । आपः । भूः । भुवः । सुवः । आपः । ॐ ॥

āpō vā , idagm’ sar’vaṁ’ viśh’vā bhūtān’yāpa[fp]’ prāṇā vā , āpa[fp]’ paśhava ,
āpō (a)n’namāpō (a)mṛtamāpas’ sam’rāḍāpō
virāḍāpas’ svarāḍāpaśh’chhan’dāges’yāpōj’ jyōtīgeṣh’yāpō
yajūgeṣh’yāpas’ sat’yamāpas’ sar’vā dēvatā ,
āpō bhūr’bhuvas’ suvarāpa , ōm ॥ 47 ॥ ॥ 29 ॥

। āpaḥa । vai । idam । sarvam । viśhvā । bhūtāni । āpaḥa । prāṇā । vai । āpaḥa । paśhavaḥa
। āpaḥa । annam । āpaḥa । amṛtam । āpaḥa । samrāṭ । āpaḥa
। virāṭ । āpaḥa । svarāṭ । āpaḥa । chhandāṁsi । āpaḥa । jyōtīṁṣhi
। yajūṁṣhi । āpaḥa । satyam । āpaḥa । sarvā-dēvatā
। āpaḥa । bhūḥu । bhuvaḥa । suvaḥa । āpaḥa । Om ॥

आपः **āpaḥa** = acque ॥ वै **vai** = veramente ॥ इदम् **idam** = questi ॥ सर्वम् **sarvam** = tutti ॥ विश्वा **viśhvā** = tutte ॥ भूतानि **bhūtāni** = creature, *jīva* ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ प्राणा **prāṇā** = forza di vita ॥ वै **vai** = veramente ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ पशवः **paśhavaḥa** = tutti quelli che vedono = uomini e animali ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ अन्नम् **annam** = cibo ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ अमृतम् **amṛtam** = Essenza divina immortale ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ सम्राट् **samrāṭ** = sovrano supremo universale ॥ विराट् **virāṭ** = il primo uovo d’oro che sia mai esistito, chiamato *hiraṇyagarbha* ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ स्वराट् **svarāṭ** = governatore supremo dentro di noi ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ छन्दांसि **chhandāṁsi** = i metri vedici, i Veda ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ ज्योतींषि **jyōtīṁṣhi** = le luci della Verità assoluta ॥ यजूंषि **yajūṁṣhi** = i mantra del *yajur* per il sacrificio ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ सत्यम् **satyam** = Verità assoluta ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ सर्वा-देवता **sarvā-dēvatā** = tutte le divinità ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ भूः **bhūḥu** = il piano materiale del corpo grossolan o ॥ भुवः **bhuvaḥa** = il corpo sottile (*prāṇa* + mentale) ॥ सुवः **suvaḥa** = il corpo causale (mentale e pensieri) ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ ॐ **Om** = il Big Bang, il primo suono della Creazione

Il principio (*tattva*) del *para-bramha* viene qui chiamato *āpaḥa* (acque) perché queste stesse acque permettono la vita sulla Terra. Non possiamo « vedere » l’essenza invisibile del *tattva* del Dio *para-bramha*, ma possiamo sicuramente vedere, gustare e sentire le sue acque. Pertanto, ci rivolgiamo a queste acque vivificanti chiamandole « Dio ».

---

[1] Il capitolo 10 del Taittirīya Āraṇyaka è intitolato in alcuni punti Mahānārāyaṇa Upaniṣhat.

Queste acque sono in verità tutta la Creazione ; le acque rappresentano tutte queste creature ; il prāṇa, forza di vita, costituisce veramente le acque ; le acque rappresentano coloro che vedono (uomini e animali) ; le acque costituiscono il cibo; le acque incarnano l'essenza eterna e immortale. Il Sovrano universale è veramente queste acque ; le acque sono veramente l'uovo d'oro virāṭ-hiraṇyagarbha ; le acque sono il sovrano interiore svarāṭ ; i metri e i mantra vedici sono veramente āpaḥa – le acque ; le luci sono āpaḥa ; i mantra dello yajur sono āpaḥa ; la Verità assoluta è rappresentata da āpaḥa ; TUTTE le divinità secondarie sono āpaḥa ; i vyāhṛtī bhūḥu bhuvaḥa e suvaḥa sono āpaḥa ; āpaḥa è OM – in principio !

Sandhyāvandana – mantra supplementari – 1
(tratto dal Taittirīya Āraṇyaka 10-1-11 & 10-1-12)

आपो हिष्ठा मयोभुवस्ता नं , ऊर्जे दंधातन ॥ ११ ॥

। आपः । हि । स्था । मयः-भुवः । ताः । नः । ऊर्जे । दधातन ॥

āpō hiṣh'ṭhā mayōbhuvas'tā na , ūr'jē dadhātana ॥ 11 ॥

। āpaḥa । hi । sthā । mayaḥa-bhuvaḥa । tāḥa । naḥa । ūrjē । dadhātana ॥

[१०-१-१२] [10-1-12]

महे रणाय चक्षसे । यो वश्शिवतमो रसस्तस्य भाजयतेह नः ।

उशतीरिव मातरः । तस्मा , अरं गमाम वो यस्य क्षयाय जिन्वथ । आपो जनयथा च नः ।

। महे । रणाय । चक्षसे ॥ यः । वः । शिव-तम । रसः । तस्य । भाजयत । इह । नः ॥

। उशतीः । इव । मातरः । तस्मै । अरम् । गमाम । वः । यस्य । क्षयाय । जिन्वथ ॥ आपः । जनयथा । च । नः ॥

mahē raṇāya chak'ṣhasē । yō vaś'śhivatamō rasas'tas'ya bhājayatēha naḥa ।

uśhatīriva mātaraḥa । tas'mā , araṅ' gamāma vō yas'yak' kṣhayāya jin'vatha ।

āpō janayathā cha naḥa ।

। mahē । raṇāya । chakṣhasē ॥ yaḥa । vaḥa । śhiva-tama । rasaḥa । tasya । bhājayata । iha । naḥa ॥
। uśhatīḥi । iva । mātaraḥa । tasmai । aram । gamāma । vaḥa । yasya । kṣhayāya । jinvatha ॥
। āpaḥa । janayathā । cha । naḥa ॥

आपः **āpaḥa** = acque ॥ हि **hi** = veramente ॥ स्था **sthā** = *sthāna* = luogo
॥ मयः-भुवः **mayaḥa-bhuvaḥa** = fonte di piacere ॥ ताः **tāḥa** = questi ॥ नः **naḥa** = noi, i nostri
॥ ऊर्जे **ūrjē** = (attraverso la sua) energia ॥ दधातन **dadhātana** = danno

महे **mahē** = (attraverso) grande ॥ रणाय **raṇāya** = incanto, gioia ॥ चक्षसे **chakṣhasē** = visione, percezione divina (*dadhātana*) ॥ यः **yaḥa** = di cui ॥ वः **vaḥa** = vostro ॥ शिव-तम **śhiva-tama** = di più *śhiva*, più benefico ॥ रसः **rasaḥa** = succo, essenza ॥ तस्य **tasya** = suono, di questo ॥ भाजयत **bhājayata** = dividete (e dateci la nostra) parte ॥ इह **iha** = qui e ora ॥ नः **naḥa** = per noi

उशतीः **uśhatīḥi** = amorevoli ॥ इव **iva** = tutto come, allo stesso modo di ॥ मातरः **mātaraḥa** = metri ॥ तस्मै **tasmai** = a questo ॥ अरम् **aram** = rapidamente, in modo adeguato ॥ गमाम **gamāma** = possiamo andar e ॥ वः **vaḥa** = vostro ॥ यस्य **yasya** = di cui ॥ क्षयाय **kṣhayāya** = verso la dimora, la casa ॥ जिन्वथ **jinvatha** = siete felici (d'inviare)

आपः **āpaḥa** = acque ॥ जनयथा **janayathā** = *janayatha* = dare alla luce, far nascere ॥ च **cha** = e ॥ नः **naḥa** = nostri, noi

Queste acque āpaḥa sono veramente la fonte del nostro piacere. (Essendo la fonte,) ci danno queste vibrazioni-energie di piacere ! Ci accordano la Visione-Percezione divina (e quindi) la gioia che ne consegue ! Qui e ora, dividete e dateci la nostra parte di (questa) gioia, come fanno le madri amorevoli e premurose. Che noi possiamo, rapidamente e adeguatamente, andare in questa dimora (piacevole e gradevole) dove ci mandate. Acque āpaḥa, generateci e fateci nascere tutti !

॥ सन्ध्या वन्दन मन्त्राः ॥   ॥ sandhyā vandana mantrāḥa ॥

[१०-३०-१] [10-30-1]

आपः पुनन्तु पृथिवीं पृथिवी पूता पुनातु माम् । पुनन्तु ब्रम्हणस्पतिर्ब्रम्ह पूता पुनातु माम् ॥

। आपः । पुनन्तु । पृथिवीं । पृथिवी । पूता । पुनातु । माम् ॥ पुनन्तु । ब्रम्हणस्पतिः । ब्रम्ह । पूता । पुनातु । माम् ॥

āpa[fp]' punan'tu pṛthivīm' pṛthivī pūtā punātu mām ।
punan'tub' bram'haṇas'patir'bram'ha pūtā punātu mām ॥

। āpaḥa । punantu । pṛthivīṁ । pṛthivī । pūtā । punātu । mām ॥
। punantu । bramhaṇaspatiḥi । bramha । pūtā । punātu । mām ॥

यदुच्छिष्टमभोज्यं यद्वा दुश्चरितं मम । सर्वं पुनन्तु मामापोऽसतां च प्रतिग्रहङ्ग् स्वाहा ॥ ४८ ॥ ॥ ३० ॥

। यत् । उच्छिष्टम् । अ-भोज्यम् । यत् । वै । दुः-चरितम् । मम ॥ सर्वम् । पुनन्तु । मम । आपः । असताम् । च । प्रति-ग्रहम् । स्वाहा ॥
। सर्वम् । पुनन्तु । मम । आपः । असताम् । च । प्रति-ग्रहम् । स्वाहा ॥

yaduch'chhiṣh'ṭamabhōōj'yañ' yad'vā duśh'charitam' mama ।
sar'vam' punan'tu māmāpō (a)satāñ' chap' pratig'rahag'ges' svāhāā ॥ 48 ॥ ॥ 30 ॥

। yat । uchchhiṣhṭam । a-bhōjyam । yat । vai । duḥu-charitam । mama ॥
। sarvam । punantu । mama । āpaḥa । asatām । cha । prati-graham । svāhā ॥

आपः **āpaḥa** = acque ॥ पुनन्तु **punantu** = possano purificare ॥ पृथिवीं **pṛthivīṁ** = la Terra ॥ पृथिवी **pṛthivī** = la Terra ॥ पूता **pūtā** = così purificata ॥ पुनातु **punātu** = possa purificare ॥ माम् **mām** = me stesso

पुनन्तु **punantu** = possano purificare ॥ ब्रम्हणस्पतिः **bramhaṇaspatiḥi** = Signore dei mantra ॥ ब्रम्ह **bramha** = mantra ॥ पूता **pūtā** = così purificati ॥ पुनातु **punātu** = possa purificare ॥ माम् **mām** = me stesso

यत् **yat** = indipendentemente da ॥ उच्छिष्टम् **uchchhiṣhṭam** = inquinati dalla saliva e dalle labbra di un altro ॥ अ-भोज्यम् **a-bhōjyam** = non commestibili ॥ यत् **yat** = indimendentemente da ॥ वै **vai** = veramente ॥ दुः-चरितम् **duḥu-charitam** = cattive azioni ॥ मम **mama** = a me

सर्वम् **sarvam** = tutto ॥ पुनन्तु **punantu** = possano purificare ॥ मम **mama** = a me ॥ आपः **āpaḥa** = O acque ! ॥ असताम् **asatām** = persone malvagie, persone *a-dhārmiche* ॥ च **cha** = e ॥ प्रति-ग्रहम् **prati-graham** = troppo « prendere » (da queste persone « malvagie » appena citate) ॥ स्वाहा **svāhā** = parole pronunciare durante un'offerta al fuoco dello *yajña*

Che queste acque pufichino la Madre Terra ; così purificata, possa Madre Terra purificarmi. Queste acque sono l'essenza suprema considerata come il Signore dei mantra ; possano questi mantra (così purificati) purificarmi. Indipendentemente dagli alimenti inquinati e pessimi che mangio, possa io essere purificato da questi mantra (acque) puri. Per tutte le cattive azioni che compio, che io sia così purificato. Che queste acque pure mi purifichino e purifichino la totalità delle mie azioni. Che io possa essere purificato se sono stato capace di accettare il dānam delle persone malvagie, svāhā !

www.sanskritweda.net

[१०-३१-१]   [10-31-1]

अग्निश्च मा मन्युश्च मन्युपतयश्च मन्युंकृतेभ्यः । पापेभ्यों रक्षन्ताम् । यदन्हा पापंमकार्षम् ।

। अग्निः । च । माम् । मन्युः । च । मन्यु-पतयः । च । मन्यु-कृतेभ्यः ॥ पापेभ्यः । रक्षन्ताम् ॥ यत् । अन्हा । पापम् । अकार्षम् ॥

ag’niśh’cha mā man’yuśh’cha man’yupatayaśh’cha man’yukṛtēbh’yaḥa |

pāpēbh’yō rak’ṣhan’tām | yadan’hā pāpamakār’ṣham |

| agniḥi | cha | mām | manyuḥu | cha | manyu-patayaḥa | cha | manyu-kṛtēbhyaḥa ||
| pāpēbhyaḥa | rakṣhantām || yat | anhā | pāpam | akārṣham ||

मनसा वाचां हस्ताभ्याम् । पद्भ्यामुदरेंण शिश्ना । अहस्तदंवलुम्पतु ।

। मनसा । वाचा । हस्ताभ्याम् ॥ पद्भ्याम् । उदरेण । शिस्ना ॥ अहः । तत् । अव-लुम्पतु ॥

manasā vāchā has’tābh’yām | pad’bhyāmudarēṇa śhiśh’nā | ahas’tadavalum’patu |

| manasā | vāchā | hastābhyām || padbhyām | udarēṇa | śhisnā || ahaḥa | tat | ava-lumpatu ||

यत्किंचं दुरितं मयिं । इदमहं माममृतयोनौ । सत्ये ज्योतिषि जुहोंमि स्वाहा ॥ ४९ ॥ ॥ ३१ ॥

। यत्-किम्-च । दुः-इतम् । मयि ॥ इदम् । अहम् । अमृत-योनौ ॥ सत्ये । ज्योतिषि । जुहोमि । स्वाहा ॥

yat’kiñ’cha duritam’ mayi | idamaham’ māmamṛtayōnau |

sat’yēj’ jyōtiṣhi juhōmis’ svāhā || 49 || || 31 ||

| yat-kim-cha | duḥu-itam | mayi || idam | aham | amṛta-yōnau ||
| satyē | jyōtiṣhi | juhōmi | svāhā ||

अग्निः **agniḥi** = elemento fuoco || च **cha** = e || माम् **mām** = me stesso || मन्युः **manyuḥu** = cattivo umore, attitudine negativa || च **cha** = e || मन्यु-पतयः **manyu-patayaḥa** = Signore del cattivo umore = dello spirito negativo || च **cha** = e || मन्यु-कृतेभ्यः **manyu-kṛtēbhyaḥa** = azioni-atti compiuti in uno stato mentale negativo

पापेभ्यः **pāpēbhyaḥa** = di (tutti questi) peccati || रक्षन्ताम् **rakṣhantām** = proteggimi, salvami || यत् **yat** = qualunque siano || अन्हा **anhā** = (durante) la giornata || पापम् **pāpam** = peccati || अकार्षम् **akārṣham** = avendo compiuto

|| मनसा वाचा हस्ताभ्याम् **manasā vāchā hastābhyām** = (con) il mentale / i pensieri, le parole, le mani (atti) || पद्भ्याम् **padbhyām** = con i piedi || उदरेण **udarēṇa** = con il ventre || शिस्ना **śhisnā** = con l’organo riproduttore || अहः **ahaḥa** = giorno || तत् **tat** = questo || अव-लुम्पतु **ava-lumpatu** = cancella e distrugge totalmente per protezione

यत्-किम्-च **yat-kim-cha** = e qualsiasi || दुः-इतम् **duḥu-itam** = cattivi pensieri-idee-azioni || मयि **mayi** = in me || इदम् **idam** = qui e ora || अहम् **aham** = io || अमृत-योनौ **amṛta-yōnau** = nella fonte immortale (io depongo, nel fuoco dello *yajña*)

सत्ये **satyē** = nella Verità || ज्योतिषि **jyōtiṣhi** = nella luce (della Verità) || जुहोमि **juhōmi** = io depongo (nel fuoco) || स्वाहा **svāhā** = parola pronunciata durante un’offerta al fuoco dello *yajña*

Possa il fuoco agni, per protezione, preservarmi dal mio carattere collerico, dal mio cattivo umore, dalle mie azioni compiute in uno stato mentale negativo, svāhā ! Possa preservarmi dai miei peccati, compiuti di giorno dai miei pensieri, parole e azioni, svāhā ! Possa egli preservarmi dai miei peccati, commessi dai miei piedi (camminando), dal mio ventre (cattiva alimentazione) e dal mio organo riproduttore, svāhā ! Qualunque siano questi peccati, cattive azioni, etc., cancellali e distruggili, svāhā ! Depongo questi peccati nella fonte immortale di questo fuoco, svāhā ! Metto ora tutti i miei peccati compiuti di giorno, nel fuoco della Verità immortale, svāhā !

www.saiveda.net

[१०-३२-१] [10-32-1]

सूर्यश्च मा मन्युश्च मन्युपतयश्च मन्युकृतेभ्यः । पापेभ्यो रक्षन्ताम् । यद्रात्रिया पापमकार्षम् ।

। सूर्यः । च । माम् । मन्युः । च । मन्यु-पतयः । च । मन्यु-कृतेभ्यः ॥ पापेभ्यः । रक्षन्ताम् ॥ यत् । रात्रिया । पापम् । अकार्षम् ॥

sūr'yaśh'cha mā man'yuśh'cha man'yupatayaśh'cha man'yukṛtēbh'yaḥa ।

pāpēbh'yō rak'ṣhan'tām । yad'rāt'riyā pāpamakār'ṣham ।

। sūryaḥa । cha । mām । manyuḥu । cha । manyu-patayaḥa । cha । manyu-kṛtēbhyaḥa ॥
। pāpēbhyaḥa । rakṣhantām ॥ yat । rātriyā । pāpam । akārṣham ॥

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् । पद्भ्यामुदरेण शिश्ना । रात्रिस्तदवलुम्पतु ।

। मनसा । वाचा । हस्ताभ्याम् ॥ पद्भ्याम् । उदरेण । शिस्ना ॥ रात्रिः । तत् । अव-लुम्पतु ॥

manasā vāchā has'tābh'yām । pad'bhyāmudarēṇa śhiśh'nā । rāt'ris'tadavalum'patu ।

। manasā । vāchā । hastābhyām ॥ padbhyām । udarēṇa । śhisnā ॥ rātriḥi । tat । ava-lumpatu ॥

यत्किंच दुरितं मयि । इदमहं माममृतयोनौ । सूर्ये ज्योतिषि जुहोमि स्वाहा ॥ ५० ॥ ॥ ३२ ॥

। यत्-किम्-च । दुः-इतम् । मयि ॥ इदम् । अहम् । अमृत-योनौ ॥ सूर्ये । ज्योतिषि । जुहोमि । स्वाहा ॥

yat'kiñ'cha duritam' mayi । idamaham' māmamṛtayōnau ।

sūr'yēj' jyōtiṣhi juhōmis' svāhā ॥ 50 ॥ ॥ 32 ॥

। yat-kim-cha । duḥu-itam । mayi ॥ idam । aham । amṛta-yōnau ॥
। sūryē । jyōtiṣhi । juhōmi । svāhā ॥

सूर्यः **sūryaḥa** = sole ॥ च **cha** = e ॥ माम् **mām** = me stesso ॥ मन्युः **manyuḥu** = cattivo umore, attitudine negativa ॥ च **cha** = e ॥ मन्यु-पतयः **manyu-patayaḥa** = Signore del cattivo umore = dello spirito negativo ॥ च **cha** = e ॥ मन्यु-कृतेभ्यः **manyu-kṛtēbhyaḥa** = azioni-atti compiuti in uno stato mentale negativo

पापेभ्यः **pāpēbhyaḥa** = di (tutti questi) peccati ॥ रक्षन्ताम् **rakṣhantām** = proteggimi, salvami ॥ यत् **yat** = qualunque siano ॥ रात्रिया **rātriyā** = (durante) la notte ॥ पापम् **pāpam** = peccati ॥ अकार्षम् **akārṣham** = avendo compiuto

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् **manasā vāchā hastābhyām** = (con) il mentale / i pensieri, le parole, le mani (atti) ॥ पद्भ्याम् **padbhyām** = con i piedi ॥ उदरेण **udarēṇa** = con il ventre ॥ शिस्ना **śhisnā** = con l'organo riproduttore ॥ रात्रिः **rātriḥi** = notte ॥ तत् **tat** = questo ॥ अव-लुम्पतु **ava-lumpatu** = cancella e distrugge totalmente per protezione

यत्-किम्-च **yat-kim-cha** = e qualsiasi ॥ दुः-इतम् **duḥu-itam** = cattivi pensieri, idee e azioni ॥ मयि **mayi** = in me ॥ इदम् **idam** = qui e ora ॥ अहम् **aham** = io ॥ अमृत-योनौ **amṛta-yōnau** = nella fonte immortale (io depongo, nel fuoco dello *yajña*)

सूर्ये **sūryē** = nella Verità ॥ ज्योतिषि **jyōtiṣhi** = nella luce (della Verità) ॥ जुहोमि **juhōmi** = io depongo (nel fuoco) ॥ स्वाहा **svāhā** = parola pronunciata durante un'offerta al fuoco dello *yajña*

Possa il fuoco del sole, per protezione, preservarmi dal mio carattere collerico, dal mio cattivo umore, dalle mie azioni compiute in uno stato mentale negativo, svāhā ! Possa preservarmi dai miei peccati, compiuti di giorno dai miei pensieri, parole e azioni, svāhā ! Possa egli preservarmi dai miei peccati, commessi dai miei piedi (camminando), dal mio ventre (cattiva alimentazione) e dal mio organo riproduttore, svāhā ! Qualunque siano questi peccati, cattive azioni, etc., cancellali e distruggili, svāhā ! Depongo questi peccati nella fonte immortale di questo fuoco, svāhā ! Metto ora tutti i miei peccati compiuti di giorno, nel fuoco del sole splendente, svāhā !

---

www.saiveda.net

॥ प्रणवस्य ऋष्यादि विवरणम् ॥ ‖ praṇavasya ṛshyādi vivaraṇam ‖

[१०-३३-१] [10-33-1]

ओमित्येकाक्षरं ब्रम्ह । अग्निर्देवता ब्रम्हे , इत्यार्षम् ।
गायत्रं छन्दं परमात्मं सरूपम् । सायुज्यं विनियोगम् ॥ ५१ ॥ ॥ ३३ ॥

। ॐ । इति । एक । अ-क्षरम् । ब्रम्ह ॥ अग्निः । देवता । इति । आर्षम् ॥
। गायत्रम् । छन्दम् । परम्-आत्मम् । स-रूपम् ॥ सा । युज्यम् । वि-नियोगम् ॥

ōmit'yēkāk'ṣharam' bram'ha ǀ ag'nir'dēvatāb' bram'ha , it'yār'ṣham ǀ
gāyat'rañ' chhan'dam' paramāt'maṁ' sarūpam ǀ sāyuj'yaṁ' viniyōgam ‖ 51 ‖ ‖ 33 ‖

ǀ Om ǀ iti ǀ ēka ǀ a-kṣharam ǀ bramha ‖ agniḥi ǀ dēvatā ǀ iti ǀ ārṣham ‖
ǀ gāyatram ǀ chhandam ǀ param-ātmam ǀ sa-rūpam ‖ sā ǀ yujyam ǀ vi-niyōgam ‖

ॐ **Om** = il primissimo suono Big-Bang della Creatione ‖ इति **iti** = è ‖ एक **ēka** = una sola ‖ अ-क्षरम् **a-kṣharam** = suono-sillaba eterno ‖ ब्रम्ह **bramha** = la loro essenza suprema ‖ अग्निः **agniḥi** = l'elemento Fuoco (è) ‖ देवता **dēvatā** = Divinità ‖ इति **iti** = è ‖ आर्षम् **ārṣham** = (dichiarato) dai *ṛṣhī*

गायत्रम् छन्दम् **gāyatram chhandam** = il metro *gāyatrī* (è) ‖ परम्-आत्मम् **param-ātmam** = l'essenza della Verità dell'*ātmā* suprema ‖ स-रूपम् **sa-rūpam** = simile a ‖ सा **sā** = con e in lui ‖ युज्यम् **yujyam** = unendo e fondendo ‖ वि-नियोगम् **vi-niyōgam** = obiettivo prefissato

OM, il PRIMISSIMO suono, è veramente l'unica sillaba che rappresenta l'essenza del principio (tattva) di para-bramha ! Il fuoco Agni simboleggia questo para-bramha-tattvam, hanno dichiarato i ṛṣhī. Il metro è gāyatrī, la forma è quella del param-ātmā. Pronunciamo (questa sillaba OM) per raggiungere sā-yujyam, che è la fusione completa e assoluta con l'Essenza della Verità divina !

---

www.sanveda.net

॥ गायत्री आवाहन मन्त्राः ॥   ॥ gāyatrī āvāhana mantrāḥ ॥

[१०-३४-१]   [10-34-1]

आयातु वरदा देवी , अक्षरं ब्रम्ह सम्मितम् । गायत्रीं छन्दसां मातेदं ब्रम्ह जुषस्व मे ।

। आ-यातु । वरदा । देवी । अ-क्षरम् । ब्रम्ह । सम्-मितम् ॥ गायत्रीम् । छन्दसाम् । माता । इदम् । ब्रम्ह । जुषस्व । मे ॥

āyātu varadā dēvī , ak'ṣharam' bram'ha sam'mitam ।

gāyat'rīīñ' chhan'dasām' mātēdam' bram'ha juṣhas'va mē ।

। ā-yātu । varadā । dēvī । a-kṣharam । bramha । sam-mitam ॥
। gāyatrīm । chhandasām । mātā । idam । bramha । juṣhasva । mē ॥

यदन्हात्कुरुते पापं तदन्हात्प्रतिमुच्यते । यद्रात्रियात्कुरुते पापं तद्रात्रियात्प्रतिमुच्यते ।

। यत् । अन्हात् । कुरुते । पापम् । तत् । अन्हात् । प्रति-मुच्यते ॥ यत् । रात्रियात् । कुरुते । पापम् । तत् । रात्रियात् । प्रति-मुच्यते ॥

yadan'hāāt'kurutē pāpan' tadan'hāāt'pratimuch'yatē ।

yad'rāt'riyāāt'kurutē pāpan' tad'rāt'riyāāt'pratimuch'yatē ।

। yat । anhāt । kurutē । pāpam । tat । anhāt । prati-muchyatē ॥
। yat । rātriyāt । kurutē । pāpam । tat । rātriyāt । prati-muchyatē ॥

सर्ववर्णे महादेवि सन्ध्याविद्ये सरस्वति ॥ ५२ ॥ ॥ ३४ ॥

। सर्व । वर्णे । महा । देवी । सन्ध्या । विद्ये । सन्ध्या-विद्ये । सरस्वति ॥

sar'vavar'ṇē mahādēvi san'dhyāvid'yē saras'vati ॥ 52 ॥ ॥ 34 ॥

। sarva । varṇē । mahā । dēvī । sandhyā । vidyē । sandhyā-vidyē । sarasvati ॥

आ-यातु **ā-yātu** = vieni, vieni ! ॥ वरदा **varadā** = *vara-dāyinī* = colei che accorda delle benedizioni ॥ देवी **dēvī** = divinità femminile ॥ अ-क्षरम् **a-kṣharam** = eterno ॥ ब्रम्ह **bramha** = l'Essenza suprema ॥ सम्-मितम् **sam-mitam** = determinato dai Veda / dal Vedānta

गायत्रीम् **gāyatrīm** = metro e mantra della *gāyatrī* ॥ छन्दसाम् **chhandasām** = dei metri dei mantra dei Veda ॥ माता **mātā** = madre ॥ इदम् **idam** = questo ॥ ब्रम्ह **bramha** = L'Essenza suprema ॥ जुषस्व **juṣhasva** = essere gentile (con) ॥ मे **mē** = (con) me

यत् **yat** = qualunque essi siano ॥ अन्हात् **anhāt** = durante il giorno ॥ कुरुते **kurutē** = avendo compiuto ॥ पापम् **pāpam** = peccati ॥ तत् **tat** = questi ॥ अन्हात् **anhāt** = durante il giorno ॥ प्रति-मुच्यते **prati-muchyatē** = stacca e libera si

यत् **yat** = qualunque essi siano ॥ रात्रियात् **rātriyāt** = durante la notte ॥ कुरुते **kurutē** = avendo compiuto ॥ पापम् **pāpam** = peccati ॥ तत् **tat** = questi ॥ रात्रियात् **rātriyāt** = durante la notte ॥ प्रति-मुच्यते **prati-muchyatē** = stacca e libera da

सर्व **sarva** = tutte ॥ वर्णे **varṇē** = sfumature, colori, varietà ; quindi *sarva-varṇē* = di tutte le sfumature, colori, varietà ॥ महा **mahā** = immenso ॥ देवी **dēvī** = divinità femminile ॥ सन्ध्या **sandhyā** = il rituale *sandhyā* compiuto tre volte (mattino, mezzogiorno e sera) ॥ विद्ये **vidyē** = O *Dēvī* ! O Madre dell'apprendimento ! ॥ सन्ध्या-विद्ये **sandhyā-vidyē** = l'energia dell'insegnamento e dell'apprendimento al tempo del *sandhyā* ॥ सरस्वति **sarasvati** = Divinità, Madre divina della facoltà di parola e di espressione vocale

O varadā-dēvī, tu che concedi benedizioni, (e che sei anche) imperitura e piena di grazia, come dichiara il vedānta ; vieni, vieni da noi ! O gāyatrī ! O Madre dei metri e dei mantra dei Veda, che tu possa essere soddisfatta qui e ora dei miei (mantra e azioni) ! Liberami dai miei peccati commessi di giorno ! Liberami dai miei peccati commessi di notte ! O mahā-dēvī di tutte le sfumature, colori e varietà ! O sandhyā-vidyē ! Liberami, liberami o Sarasvatī !

www.sanatan.net

ओजोऽसि सहोऽसि बलमसि भ्राजोऽसि देवानां धामनामाऽसि विश्वमसि विश्वायुस्सर्वमसि
सर्वायुरभिभूरों गायत्रीमावाहयामि सावित्रीमावाहयामि सरस्वतीमावाहयामि
छन्दर्षीनावाहयामि श्रियमावाहयामि गायत्रिया गायत्रीच्छन्दो विश्वामित्र ,
ऋषिस्सविता देवताऽग्निर्मुखं ब्रम्हा शिरो विष्णुर्हृदयꣳरुद्रश्शिखा पृथिवी योनिः
प्राणापानव्यानोदानसमाना सप्राणा श्वेतवर्णा सांख्यायनसगोत्रा गायत्री
चतुर्विꣳशत्यक्षरा त्रिपदा षट्कुक्षिः पञ्चशीर्षोपनयने विनियोग , ओं भूः ।

। ओजः । असि । सहः । असि । बलम् । असि । भ्राजः । देवानाम् । धाम । नाम । असि । विश्वम् । असि । विश्व । आयुः । सर्वम् । असि
। सर्व-आयुः-अभिभूः । ॐ । गायत्रीम् । आवाहयामि । सावित्रीम् । आवाहयामि । सरस्वतीम् । आवाहयामि
। छन्द-ऋषीन् । आवाहयामि । श्रियम् । आवाहयामि । गायत्रिया । गायत्री । छन्दः । विश्वामित्र
। ऋषिः । सविता । देवता । अग्निः-मुख । ब्रम्हा । शिरः । विष्णुः । हृदयम् । रुद्रः । शिखा । पृथिवी । योनिः
। प्राणः-अपानः-व्यानः-उदानः-समानः । श्वेत-वर्ना । साङ्ख्यायन । स-गोत्रा । गायत्री ।
चतुः-विंशति । अक्षरा । त्रि-पदा । षट्-कुक्षिः । पञ्च-शीर्षः । उपनयने । विनियोगः । ॐ । भूः ॥

ōjō (a)si sahō (a)si balamasib’ bhrājō (a)si dēvānān’ dhāmanāmā (a)si viśh’vamasi viśh’vāyus’sar’vamasi sar’vāyurabhibhūrōṅ’ gāyat’rīmāvāhayāmi sāvit’rīmāvāhayāmi saras’vatīmāvāhayāmi chhan’dar’ṣhīnāvāhayāmiśh’ śhriyamāvāhayāmi gāyat’riyā gāyat’rīch’chhan’dō viśh’vāmit’ra , ṛṣhis’savitā dēvatā (a)g’nir’mukham’ bram’hā śhirō viṣh’ṇur’hṛdayagm’rud’raśh’śhikhā pṛthivī yōni[fp]’ prāṇāpānav’yānōdānasamānā sap’rāṇāśh’ śhvētavar’ṇā sāṅ’khyāyanasagōt’rā gāyat’rī chatur’vigm’śhat’yak’ṣharāt’ tripadā ṣhaṭ’kuk’ṣhi[fp]’ pañ’chaśhīr’ṣhōpanayanē viniyōga , ōm’ bhū-ḥu ।

। ōjaḥa । asi । sahaḥa । asi । balam । asi । bhrājaḥa । dēvānām । dhāma । nāma । asi । viśhvam । asi
। viśhva । āyuḥu । sarvam । asi । sarva-āyuḥu-abhibhūḥu । Om । gāyatrīm । āvāhayāmi
। sāvitrīm । āvāhayāmi । sarasvatīm । āvāhayāmi । chhanda-ṛṣhīn । āvāhayāmi
। śhriyam । āvāhayāmi । gāyatriyā । gāyatrī । chhandaḥa । viśhvāmitra । ṛṣhiḥi । savitā
। dēvatā । agniḥi-mukha । bramhā । śhiraḥa । viṣhṇuḥu । hṛdayam । rudraḥa । śhikhā
। pṛthivī । yōniḥi । prāṇaḥa-apānaḥa-vyānaḥa-udānaḥa-samānaḥa । śhvēta-varnā
। sāṅkhyāyana । sa-gōtrā । gāyatrī । chatuḥu-viṁśhati । akṣharā । tri-padā
। ṣhaṭ-kukṣhiḥi । pañcha-śhīrṣhaḥa । upanayanē । viniyōgaḥa । Om । bhūḥu ॥

ओजः **ōjaḥa** = aura, bioluminescenza ॥ असि **asi** = (tu) sei ॥ सहः **sahaḥa** = paziente, conquistatrice ॥ असि **asi** = (tu) sei ॥ बलम् **balam** = forza ॥ असि **asi** = (tu) sei ॥ भ्राजः **bhrājaḥa** = luce, splendore ॥ देवानाम् **dēvānām** = delle divinità ॥ धाम **dhāma** = dimora ॥ नाम **nāma** = nomi ॥ असि **asi** = (tu) sei ॥ विश्वम् **viśhvam** = tutto questo ॥ असि **asi** = (tu) sei ॥ विश्व **viśhva** = tutti ॥ आयुः **āyuḥu** = durata di vita ॥ सर्वम् **sarvam** = tutti ॥ असि **asi** = (tu) sei ॥ सर्व-आयुः-अभिभूः **sarva-āyuḥu-abhibhūḥu** = distruttore dei peccati di tutte le vite ॥ ॐ **Om** = il PRIMISSIMO suono Big-Bang della Creazione ॥ गायत्रीम् **gāyatrīm** = *gāyatrī*
॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitiamo a venire, chiamiamo ॥ सावित्रीम् **sāvitrīm** = *sāvitrīm*
॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitiamo a venire, chiamiamo ॥ सरस्वतीम् **sarasvatīm** = *sarasvatīm*
॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitiamo a venire, chiamiamo ॥ छन्द-ऋषीन् **chhanda-ṛṣhīn** = i *ṛṣhī* dei *chhanda* (metri)
॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitiamo a venire, chiamiamo ॥ श्रियम् **śhriyam** = ricchezza = *lakṣhmī*
॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = invitiamo a venire, chiamiamo ॥ गायत्रिया **gāyatriyā** = relativo alla *gāyatrī*
॥ गायत्री **gāyatrī** = *gāyatrī* (è il *chhanda*) ॥ छन्दः **chhandaḥa** = metro
॥ विश्वामित्र ऋषिः **viśhvāmitra ṛṣhiḥi** = lo *ṛṣhi* è Viśhvāmitra ॥ सविता **savitā** = *savitā* (è)
॥ देवता **dēvatā** = la divinità ॥ अग्निः-मुख **agniḥi-mukha** = dal volto di fuoco ॥ ब्रम्हा **bramhā** = divinità *bramhā*
॥ शिरः **śhiraḥa** = (è la) testa ॥ विष्णुः **viṣhṇuḥu** = Viṣhṇu ॥ हृदयम् **hṛdayam** = (è il) cuore
॥ रुद्रः **rudraḥa** = Rudra ॥ शिखा **śhikhā** = (è il) *shikhā* = ciuffo di capelli in cima alla testa
॥ पृथिवी **pṛthivī** = la Terra ॥ योनिः **yōniḥi** = (è) l'origine-la fonte
॥ प्राणः-अपानः-व्यानः-उदानः-समानः **prāṇaḥa-apānaḥa-vyānaḥa-udānaḥa-samānaḥa** = i cinque *prāṇa* (forze di vita) chiamati da *prāṇaḥa* (sono il soffio) ॥ श्वेत-वर्णा **śhvēta-varnā** = di color bianco
॥ साङ्ख्यायन स-गोत्रा **sāṅkhyāyana sa-gōtrā** = della stessa stirpe di *sāṅkhya ṛṣhī* ॥ गायत्री **gāyatrī** = *gāyatrī*
॥ चतुः-विंशति अक्षरा **chatuḥu-viṁśhati akṣharā** = (di) 24 sillabe ॥ त्रि-पदा **tri-padā** = dai tre piedi = dalle tre parti
॥ षट्-कुक्षिः **ṣhaṭ-kukṣhiḥi** = sei cavità ॥ पञ्च-शीर्षः **pañcha-śhīrṣhaḥa** = cinque teste
॥ उपनयने **upanayanē** = per l'*upanayanam* ॥ विनियोगः **viniyōgaḥa** = obiettivo

O gāyatrī ! Tu sei l'ōjas, la forza della pazienza, la forza fisica e mentale, lo splendore, la dimora degli dei, e anche i loro nomi tu sei la durata di vita di ognuno di noi, la distruttrice dei peccati di tutti noi, OM ! (Per questi precisi motivi,) lo chiamiamo e lo invitiamo a venire come gāyatrīm, sāvitrīm, sarasvatīm, i chhanda-ṛṣhī, la ricchezza e l'abbondanza di śhrī. Ecco i dettagli del mantra della gāyatrī : lo ṛṣhī è Viśhvāmitra, savitā è la dēvatā (dēvī), Bramhā dal volto di fuoco è la testa, Viṣhṇu è il cuore, Rudra è lo śhikhā (ciuffo di capelli in cima alla testa), la Terra è l'origine-la fonte, i cinque prāṇa sono il soffio. Di color bianco, della stirpe del ṛṣhi sāṅkhya, la gāyatrī ha 24 sillabe, tre parti, sei cavità, cinque teste. La chiamiamo per il preciso scopo di soddisfare l'upa-nayana (di questo bambino).

ओं भुवः । ओं॒ सुवः । ओं महः । ओं जनः । ओं तपः ॥

। ॐ । भुवः ॥ ॐ । सुवः ॥ ॐ । महः ॥ ॐ । जनः ॥ ॐ । तपः ॥

ōm’ bhuvaḥa I ōgm’ suvaḥa I ōm’ mahaḥa I ōñ’ janaḥa I ōn’ tapaḥa II

I Om I bhuvaḥa II Om I suvaḥa II Om I mahaḥa II Om I janaḥa II Om I tapaḥa II

ओं॒ स॒त्यम् । ओं तत्स॑वितुर्वरे॑ण्यं भर्गो॑ दे॒वस्य॑ धीमहि । धियो॒ यो नः॑ प्रचो॒दया॑त् ।

। ॐ । सत्यम् ॥ ॐ । तत् । स-वितुः । वरेण्यम् । भर्गः । देवस्य । धीमहि ॥ धियः । यः । नः । प्र-चोदयात् ॥

ōgm’ sat’yam I ōn’ tat’savitur’varēēṇ’yam’ bhar’gō dēvas’ya dhīmahi I

dhiyō yō na[fp]’ prachōdayāāte I

I Om I satyam II Om I tat I sa-vituḥu I varēṇyam I bhargaḥa I dēvasya I dhīmahi II
I dhiyaḥa I yaḥa I naḥa I pra-chōdayāt II

ओमापो॒ ज्योती॒ रसो॒ऽमृतं॒ ब्रम्ह॒ भूर्भुव॒स्सुव॒रोम् ॥ ५३ ॥ ॥ ३५ ॥

। ॐ । आपः । ज्योतीः । रसः । अमृतम् । ब्रम्ह । भूः । भुवः । सुवः । ॐ ॥

ōmāpōj’ jyōtī rasō (a)mṛtam’ bram’ha bhūr’bhuvas’suvarōm II 53 II II 35 II

I Om I āpaḥa I jyōtīḥi I rasaḥa I amṛtam I bramha I bhūḥu I bhuvaḥa I suvaḥa I Om II

ॐ **Om** = Il PRIMISSIMO suono del Big-Bang della Creazione II भूः **bhūḥu** = il piano materiale del corpo grossolano (i solidi o i pianeti) II ॐ **Om** II भुवः **bhuvaḥa** = il corpo sottile (*prāṇa* + mentale) (i liquidi o gli oceani) II ॐ **Om** II सुवः **suvaḥa** = il corpo causale (mentale e pensieri) o il plasma o il piano di radiazione II ॐ **Om** II महः **mahaḥa** = la grandezza II ॐ **Om** II जनः **janaḥa** = il luogo di Nascita (dell’Universo) II ॐ **Om** II तपः **tapaḥa** = calore intrinseco

ॐ **Om** II सत्यम् **satyam** = Verità ultima e assoluta II ॐ **Om** II तत् **tat** = questo II स-वितुः **sa-vituḥu** = con la ricchezza della (la luce e la conoscenza) II वरेण्यम् **varēṇyam** = la più alta, la più grande II भर्गः **bhargaḥa** = benefica II देवस्य **dēvasya** = del Dio divino II धीमहि **dhīmahi** = ci concentriamo tutti su ed eseguiamo *dhyānam* II धियः **dhiyaḥa** = (nostro) *buddhi*-intelligenza II यः **yaḥa** = chiunque II नः **naḥa** = nostro II प्र-चोदयात् **pra-chōdayāt** = stimolare e ispirare dall’interno

ॐ **Om** II आपः **āpaḥa** = acque II ज्योतीः **jyōtīḥi** = luci II रसः **rasaḥa** = essenza II अमृतम् **amṛtam** = immortale II ब्रम्ह **bramha** = l’essenza suprema II भूः **bhūḥu** = il piano materiale del corpo grossolano II भुवः **bhuvaḥa** = il corpo sottile (*prāṇa* + mentale) II सुवः **suvaḥa** = il corpo causale (mentali e pensieri) II ॐ **Om**

OM bhūḥu ! OM bhuvaḥa ! OM suvaḥa ! OM mahaḥa il piano supremo ! OM janaḥa il luogo della nascita dell’Universo ! OM tapaḥa il calore dell’autocontrollo ! OM satyam la Verità ultima e assoluta ! OM questa suprema Conoscenza divina ! OM il Dio benefico sul quale noi ci concentriamo ! Stimola e ispira tutti noi dall’interno !

---

www.salveda.net

॥ गायत्री उपस्थान मन्त्राः ॥ ॥ gāyatrī upasthāna mantrāḥa ॥

[१०-३६-१] [10-36-1]

उत्तमे शिखरे जाते भूम्यां पर्वतमूर्धनि । ब्राम्हणेभ्योऽभ्यनुज्ञाता गच्छ देवि यथासुखम् ।

। उत्तमे । शिखरे । जाते । भूम्याम् । पर्वत-मूर्धनि ॥ ब्राम्हणेभ्यः । अभि । अनु-ज्ञाता । गच्छ । देवी । यथा । सुखम् ॥

ut'tamē śhikharē jātē bhūm'yām' par'vatamūr'dhani ।

brām'haṇēēbh'yō (a)bh'yanuj'ñātā gach'chha dēvi yathāsukham ।

। uttamē । śhikharē । jātē । bhūmyām । parvata-mūrdhani ॥
। brāmhaṇēbhyaḥa । abhi । anu-jñātā । gachchha । dēvī । yathā । sukham ॥

उत्तमे **uttamē** = supremo ॥ शिखरे **śhikharē** = cima ॥ जाते **jātē** = nata ॥ भूम्याम् **bhūmyām** = sulla Terra ॥ पर्वत-मूर्धनि **parvata-mūrdhani** = la cima più alta

ब्राम्हणेभ्यः **brāmhaṇēbhyaḥa** = i *brāmhaṇa* (cantori e praticanti dei Veda) ॥ अभि **abhi** = con Amore ॥ अनु-ज्ञाता **anu-jñātā** = sanno ricordarsi (di voi) ॥ गच्छ **gachchha** = va ॥ देवी **dēvī** = O Dea ॥ यथा **yathā** = con il tuo giusto ॥ सुखम् **sukham** = conforto

O Dēvī ! Vai come preferisci e risiedi comodamente sulla montagna più alta della Terra fino a quando i brāmhaṇa si ricorderanno di te e ti chiameranno (di nuovo).

स्तुतो मया वरदा वेदमाता प्रचोदयन्ती पवने द्विजाता ।

। स्तुतः । मया । वरादा । वेद-माता । प्रचोदयन्ती । पवने । द्विजाता ॥

stutō mayā varadā vēdamātāp' prachōdayan'tī pavanēēd' dvijātā ।

। stutaḥa । mayā । varādā । vēda-mātā । prachōdayantī । pavanē । dvijātā ॥

आयुः पृथिव्यां द्रविणं ब्रम्हवर्चसं मह्यं दत्त्वा प्रजातुं ब्रम्हलोकम् ॥ ५४ ॥ ॥ ३६ ॥

। आयुः । पृथिव्याम्-द्रविणम् । ब्रम्ह-वर्चसम् । मह्यम् । दत्त्वा । प्र-जातुम् । ब्रम्ह । लोकम् ॥

āyu[fp]' pṛthiv'yān' draviṇam' bram'havar'chasam' mah'yan' dat'tvāp' prajātum' bram'halōkam ॥ 54 ॥ ॥ 36 ॥

। āyuḥu । pṛthivyām-draviṇam । bramha-varchasam । mahyam । dattvā । pra-jātum । bramha । lōkam ॥

स्तुतः **stutaḥa** = le cui lodi-*stuti* sono cantate ॥ मया **mayā** = a me ॥ वरादा **varādā** = che accorda delle benedizioni ॥ वेद-माता **vēda-mātā** = Madre dei Veda ॥ प्रचोदयन्ती **prachōdayantī** = ispiratrice-stimolatrice interiore ॥ पवने **pavanē** = *pāvamānaḥa* = purificatrice ॥ द्विजाता **dvijātā** = (dei) due volte nati

आयुः **āyuḥu** = (lunga e eccellente) durata di vita ॥ पृथिव्याम्-द्रविणम् **pṛthivyām-draviṇam** = tesori della Terra ॥ ब्रम्ह-वर्चसम् **bramha-varchasam** = lo splendore della conoscenza di *brahma* ॥ मह्यम् **mahyam** = a me ॥ दत्त्वा **dattvā** = avendo dato ॥ प्र-जातुम् **pra-jātum** = (che io possa/noi possiamo) essere nato(i) nel ॥ ब्रम्ह लोकम् **bramha lōkam** = nella Verità assoluta

Noi recitiamo e cantiamo le lodi di colei che accorda benedizioni, Veda Mātā Gāyatrī, (in modo che) ci ispiri e purifichi, noi che siamo nati due volte ! Possa donarci un vita lunga e in buona salute, tesori terreni, lo splendore di bramha. Dopo averci dato tutto questo, che noi possiamo nascere in bramha-lōkam (il Piano ultimo e assoluto della Verità).

---

www.saiveda.net

॥ आदित्य देवता मन्त्राः ॥ ॥ āditya dēvatā mantrāḥa ॥

[१०-३७-१] [10-37-1]

घृणिस्सूर्य , आदित्यो न प्रभा वात्यक्षरम् । मधु क्षरन्ति तद्रसम् ।

। घृणिः । सूर्य । आदित्यः । न । प्रभा । वाति । अ-क्षरम् ॥ मधु । क्षरन्ति । तत्-रसम् ॥

ghṛnis'sūr'ya , ādit'yō nap' prabhā vāt'yak'ṣharam ।
madhuk' kṣharan'ti tad'rasam ।

। ghṛṇiḥi । sūrya । ādityaḥa । na । prabhā । vāti । a-kṣharam ॥
। madhu । kṣharanti । tat-rasam ॥

सत्यं वै तद्रसमापो ज्योती रसोऽमृतं ब्रम्ह भूर्भुवस्सुवरोम् ॥ ५५ ॥ ॥ ३७ ॥

। सत्यम् । वै । आपः । ज्योती । रसः । अ-मृतम् । ब्रम्ह । भूः । भुवः । सुवः । ॐ ॥

sat'yaṁ' vai tad'rasamāpōj' jyōtī rasō (a)mṛtam'
bram'ha bhūr'bhuvas'suvarōm ॥ 55 ॥ ॥ 37 ॥

। satyam । vai । āpaḥa । jyōtī । rasaḥa । a-mṛtam । bramha । bhūḥu । bhuvaḥa । suvaḥa । Om ॥

घृणिः **ghṛṇiḥi** = bruciante e quindi scintillante ॥ सूर्य **sūrya** = sole ॥ आदित्यः **ādityaḥa** = la galassia ॥ न **na** = nello stesso modo ॥ प्रभा **prabhā** = splendore, luminosità ॥ वाति **vāti** = soffio ॥ अ-क्षरम् **a-kṣharam** = imperituro

मधु **madhu** = dolce e amoroso ॥ क्षरन्ति **kṣharanti** = scorre, si diffonde । तत्-रसम् **tat-rasam** = la sua essenza (dolce e amorevole)

सत्यम् **satyam** = verità ॥ वै **vai** = veramente ॥ आपः **āpaḥa** = acque ॥ ज्योती **jyōtī** = luce ॥ रसः **rasaḥa** = essenza ॥ अ-मृतम् **a-mṛtam** = immortale ॥ ब्रम्ह **bramha** = il *bramhan* supremo ॥ भूः **bhūḥu** = il piano materiale del corpo grossolano ॥ भुवः **bhuvaḥa** = il corpo sottile (*prāṇa* + mentale) ॥ सुवः **suvaḥa** = il corpo causale (mentale e pensieri) ॥ ॐ **Om**

Sūrya, il sole cocente e splendente, si muove (come, intorno a) ādityaḥa-la galassia, come il bagliore immortale dei suoi stessi raggi luminosi. Con amore e dolcezza si diffonde l'essenza della sua luce. È veramente satyam-la Verità, l'essenza, le acque che scorrono, l'immortale bramhan, le bhūḥu, le bhuvaḥa, le suvaḥa e l' OM !!

---

www.saiveda.net

दधिक्राव्णों अकारिषं जिष्णोरश्वस्य वाजिनः । सुरभि नो मुखा करत् प्र ण आयूꣳषि तारिषत् ॥

। दधि-क्राव्णः । अ-कारिषम् । जिष्णोः । अश्वस्य । वाजिनः ॥ सुरभि । नः । मुखा । करत् । प्र । नः । आयूंषि । तारिषत् ॥

dadhik’rāv’ṇō , akārishañ’ jish’ṇōraśh’vas’ya vājinaḥa ।

surabhi nō mukhā karat’ pra ṇa , āyūgm’ṣhi tāriṣhate ॥

। dadhi-krāvṇaḥa । a-kāriṣham । jiṣhṇōḥo । aśhvasya । vājinaḥa ॥
। surabhi । naḥa । mukhā । karat । pra । naḥa । āyūṁṣhi । tāriṣhat ॥

[TS 1-5-11-4, 7-4-19-4, RV 4-39-6, SYVS 23-32, SV 358, AV 20-139-7, Tāṇḍya Brāmhaṇa1-6-17]

दधि-क्राव्णः **dadhi-krāvṇaḥa** = è una forma di fuoco-*agni*, dotata della forza di vita-*prāṇa* e immaginata come un cavallo divino che si eleva ai Piani superiori della Coscienza. Il termine deriva da *dadhat* (sostenere) e *krāma* (scalare)… ciò che significa : « cavallo che cavalca mentre trasporta qualcun altro ». Si precipita ovunque, bruciando in quanto *agni* tutti gli elementi non necessari e trasformandoli in vibrazioni e elementi superiori. [2]
॥ अ-कारिषम् **a-kāriṣham** = crea e forma (dentro di me) ॥ जिष्णोः **jiṣhṇōḥo** = vincitore
॥ अश्वस्य **aśhvasya** = del cavallo-*aśhva* ॥ वाजिनः **vājinaḥa** = estremamente energico

सुरभि **surabhi** = profumo (derivante da un’ottima salute) ॥ नः **naḥa** = nostri, noi ॥ मुखा **mukhā** = volti
॥ करत् **karat** = crea ॥ प्र **pra** = *prakaṭa*, manifesta ॥ नः **naḥa** = noi, nostri ॥ आयूंषि **āyūṁṣhi** = (nelle nostre) durate di vita ॥ तारिषत् **tāriṣhat** = estende e allunga

O dadhikrāvṇa agni! Come un cavallo vittorioso, energico e veloce, crea e modella (dentro di me) le tue energie ascendenti !! Possa manifestare, (emanando dai) nostri volti, questa fragranza di salute [fragranza che deriva da un’ottima salute come suggerisce ‘sugandhim puṣhṭi vardhanam’] (che) espande e prolunga anche la nostra durata di vita!

मित्रस्य चर्षणीधृतः श्रवो देवस्य सानसिम् । सत्यं चित्रश्रवस्तमम् ॥

। मित्रस्य । चर्षणी । धृतः । श्रवः । देवस्य । सानसिम् ॥ सत्यम् । चित्र । श्रवः । तमम् ॥

mit’ras’ya char’ṣhaṇīdhṛtaśh’ śhravō dēvas’ya sānasim ।

sat’yañ’ chit’raśh’ravas’tamam ॥

। mitrasya । charṣhaṇī । dhṛtaḥa । śhravaḥa । dēvasya । sānasim ॥
। satyam । chitra । śhravaḥa । tamam ॥

[TS 3-4-11-15] [RV 3-59-6]

मित्रस्य **mitrasya** = di *mitra* (il Sole) ॥ चर्षणी **charṣhaṇī** = osservando ॥ धृतः **dhṛtaḥa** = colui che sostiene
॥ श्रवः **śhravaḥa** = i suoni che sono stati « uditi » ॥ देवस्य **dēvasya** = di Dio ;
quindi *dēvasya śhravaḥa* = mantra dei Veda ॥ सानसिम् **sānasim** = che apportano la gioia

सत्यम् **satyam** = Verità ॥ चित्र **chitra** = varia ॥ श्रवः **śhravaḥa** = suoni ascoltati (Veda)
॥ तमम् **tamam** = al massimo grado (comparativo)

Mitra, colui che sostiene (i pianeti attorno a sé), osserva (questi pianeti) con i suoni dei mantra dei Veda divini e meravigliosi. Questi mantra dei Veda, incantevoli e ispiratori, sono infatti la Verità Suprema che si manifesta come la variegata Creazione.

---

[2] Traduzione e spiegazione dal libro di Sri R. L. Kashyap « taittirīya saṁhitā mantra », p. 122

www.saiveda.net

मित्रो जनान् यातयति प्रजानन् मित्रो दाधार पृथिवीमुत द्याम् ।
मित्रः कृष्टीरनिमिषाऽभि चष्टे सत्याय हव्यं घृतवद् विधेम ॥

। मित्रः । जनान् । यातयति । प्रजानन् । मित्रः । दाधार । पृथिवीम् । उत । द्याम् ॥
। मित्रः । कृष्टीः । अ-निमिषा । अभि । चष्टे । सत्याय । हव्यम् । घृत-वत् । विधेम ॥

mit'rō janān' yātayatip' prajānan' mit'rō dādhāra pṛthivīmutad' dyām |
mit'ra[hk]' kṛṣh'ṭīranimiṣhā (a)bhi chaṣh'ṭē sat'yāya hav'yaṅ' ghṛtavad' vidhēma ||

| mitraḥa | janān | yātayati | prajānan | mitraḥa | dādhāra | pṛthivīm | uta | dyām ||
| mitraḥa | kṛṣhṭīḥi | a-nimiṣhā | abhi | chaṣhṭē | satyāya | havyam | ghṛta-vat | vidhēma ||

[TS 3-4-11-16] [RV 3-59-1]

मित्रः **mitraḥa** = amico (si rivolge al sole come un « amico ») || जनान् **janān** = (alla gente) || यातयति **yātayati** = prende per mano e guida || प्रजानन् **prajānan** = colui che propaga, moltiplica, prolunga tutta la vita sulla Terra|| मित्रः **mitraḥa** = Sole || दाधार **dādhāra** = mantiene e sostiene || पृथिवीम् **pṛthivīm** = Terra || उत **uta** = e || द्याम् **dyām** = Cieli

मित्रः **mitraḥa** = Sole || कृष्टीः **kṛṣhṭīḥi** = quelli che lavorano, sono attivi, si sforzano || अ-निमिषा **a-nimiṣhā** = senza battere ciglio || अभि **abhi** = con amore || चष्टे **chaṣhṭē** = *chakṣhuṣhē* = (con) gli occhi || सत्याय **satyāya** = per la Verità || हव्यम् **havyam** = depositiamo l'*haviḥi* = la parte dello *yajña* da offrire al fuoco dello *yajña* || घृत-वत् **ghṛta-vat** = come il ghee = estremamente chiaro e puro come il ghee ; il ghee è il prodotto finale del processo di zangolatura del latte (zangolatura del latte= zangolatura del mentale) || विधेम **vidhēma** = (noi) veneriamo

Il Sole-Mitra, che allunga la nostra vita sulla Terra, ci guida (per moltiplicarci e allungare la nostra durata di vita). Il Sole-Mitra, mantiene e sostiene la Terra e i Cieli. Il Sole-Mitra veglia su tutti noi con uno sguardo impassibile d'amore, (mentre) offriamo riverentemente l'haviḥi, chiaro e puro come il ghee, per la Verità assoluta.

प्र स मित्र मर्तो अस्तु प्रयस्वान् यस्त आदित्य शिक्षति व्रतेन ।
न हन्यते न जीयते त्वोतो नैनमꣳहो अश्नोत्यन्तितो न दूरात् ॥

। प्र । सः । मित्रः । मर्तः । अस्तु । प्रयस्-वान् । यस्ते । आदित्य । शिक्षति । व्रतेन ॥
। न । हन्यते । न । जीयते । त्वा । उतः । न । एनम् । अंहः । अश्नोति । अन्तितः । न । दूरात् ॥

pra sa mit'ra mar'tō , as'tup' prayas'vān' yas'ta , ādit'ya śhik'ṣhativ' vratēna |
na han'yatē na jīyatēt' tvōtō nainamagm'hō , aśh'nōt'yan'titō na dūrā-te ||

| pra | saḥa | mitraḥa | martaḥa | astu | prayas-vān | yastē | āditya | śhikṣhati | vratēna ||
| na | hanyatē | na | jīyatē | tvā | utaḥa | na | ēnam | aṁhaḥa | aśhnōti | antitaḥa | na | dūrāt ||

[TS 3-4-11-17] [RV 3-59-2]

प्र **pra** = *prakaṭa* = manifesta || सः **saḥa** = il || मित्रः **mitraḥa** = amico Sole || मर्तः **martaḥa** = mortale || अस्तु **astu** = sia || प्रयस्-वान् **prayas-vān** = è in possesso di || यस्ते **yastē** = a te || आदित्य **āditya** = sole || शिक्षति **śhikṣhati** = insegna || व्रतेन **vratēna** = attraverso una ferma determinazione

न **na** = non può || हन्यते **hanyatē** = ucciso || न **na** = non può || जीयते **jīyatē** = vinto || त्वा **tvā** = tuo || उतः **utaḥa** = protetto || न **na** = non può || एनम् **ēnam** = questi || अंहः **aṁhaḥa** = afflizioni negative e cattive || अश्नोति **aśhnōti** = mangia, assaggia || अन्तितः **antitaḥa** = da vicino || न **na** = non può || दूरात् **dūrāt** = da lontano

O Sole-Mitra ! Possa il mortale possedere la (tua) offerta manifesta. Attraverso i tuoi determinati insegnamenti, possa egli possedere tutto questo. Il tuo protetto non può essere né ucciso né sconfitto. Non può « gustare » nessun supplizio del peccato fino alla fine ultima, né da vicino né da lontano.

Sandhyā mādhyānhika mantrāḥa

Si prega di fare riferimento alla sequenza *prātas-sandhyā*.
Dopo *uttamē śhikharē dēvī*, al posto di « *OM mitrasya charṣhaṇī dhṛtaḥa* », recitate il seguente mantra :

ॐ आ सत्येन रजसा वर्तमानो निवेशयन्नमृतं मर्त्यंच । हिरण्ययेन सविता रथेनाऽऽदेवो याति भुवना विपश्यन् ।

। आ । सत्येन । रजसा । वर्तमानः । निवेशयन् । अम्रितम् । मर्त्यम् । च ॥
। हिरण्ययेन । रथेन । आ । देवः । याति । भुवना । विपश्यन् ॥

ॐ ā sat'yēna rajasā var'tamānō nivēśhayan'namṛtam' mar'tyañ'cha ।
hiraṇ'yayēna savitā rathēnā (ā)dēvō yāti bhuvanā vipaśh'yan'ne ।

। ā । satyēna । rajasā । vartamānaḥa । nivēśhayan । amritam । martyam । cha ॥
। hiraṇyayēna । rathēna । ā । dēvaḥa । yāti । bhuvanā । vipaśhyan ॥

[TS 3-4-11-6] [SYVS=33-43 & 34-34] [RV 1-35-2] (3)

आ **ā** = *ā+vartamānaḥa* = misura, circonda ॥ सत्येन **satyēna** = (per mezzo di) *satyam*-la Verità ॥ रजसा **rajasā** = movimento = Creazione ॥ वर्तमानः **vartamānaḥa** = *ā+vartamānaḥa* = misura, circonda, attraversa ॥ नि-वेशयन् **ni-vēśhayan** = entra (dall'interno) e resta qui (stabilito) ॥ अम्रितम् **amritam** = immortale ॥ मर्त्यम् **martyam** = mortale ॥ च **cha** = e

हिरण्ययेन **hiraṇyayēna** = grazie all'oro (dorato) *savitā* = (con) la ricchezza e la conoscenza ॥ रथेन **rathēna** = (nel) carro ॥ आ **ā** = *ā+yāti* = viaggio ॥ देवः **dēvaḥa** = divinità = il dio Sole ॥ याति **yāti** = *ā+yāti* = viaggio ॥ भुवना **bhuvanā** = regioni (mondi, pianeti) ॥ वि-पश्यन् **vi-paśhyan** = osserva attentamente

Circondando, misurando e attraversando per mezzo di Satyam, la Verità, (Egli, il Sole) entra e si installa (Egli stesso) all'interno dei mortali e degli immortali. Con il suo corpo di energia dorata, colmo di conoscenza e di ricchezza, viaggia in un carro osservando attentamente i mondi e i pianeti.

उद्वयं तमसस्परि पश्यन्तो ज्योतिरुत्तरम् । देवं देवत्रा सूर्यमगन्म ज्योतिरुत्तमम् ॥

। उत् । वयम् । तमसः । परि । पश्यन्तः । ज्योतिः । उत्तरम् ॥ देवम् । देवत्रा । सूर्यम् । अगन्म । ज्योतिः । उत्तमम् ॥

ud'vayan' tamasas'pari paśh'yan'tōj' jyōtirut'taram ।
dēvan' dēvat'rā sūr'yamagan'maj' jyōtirut'tamam ॥

। ut । vayam । tamasaḥa । pari । paśhyantaḥa । jyōtiḥi । uttaram ॥
। dēvam । dēvatrā । sūryam । aganma । jyōtiḥi । uttamam ॥

[TS 4-1-7-10; 5-1-8-20] [RV 1-50-10]

उत् **ut** = sopra ॥ वयम् **vayam** = noi tutti ॥ तमसः **tamasaḥa** = oscurità ॥ परि **pari** = al di là ॥ पश्यन्तः **paśhyantaḥa** = (noi tutti) vediamo ॥ ज्योतिः **jyōtiḥi** = la luce ॥ उत्-तरम् **ut-taram** = migliore

देवम् **dēvam** = divinità ॥ देव-त्रा **dēva-trā** = *dēva-trāṇāḥa* = salvatori divini ॥ सूर्यम् **sūryam** = Sole ॥ अगन्म **aganma** = inavvicinabile, inaccessibile ॥ ज्योतिः **jyōtiḥi** = luce ॥ उत्-तमम् **ut-tamam** = supremo

Contemplando una uttaram-jyōti (luce migliore e più elevata, luce Divina) che scaturisce al di sopra (ut) e al di là (pari) di questa oscurità-tamas... abbiamo raggiunto l'inaccessibile luce suprema (ut-tamam), quella dell'inavvicinabile Sūrya-Sole, che è il Salvatore divino (dēva-trā) tra le divinità.

---

[3] Nelle altre *saṁhitā*, le prime sillabe « *ā-satyēna* » sono sostituite da « *ā-kṛṣhṇēna* », che indicano « per mezzo dell'attrazione *ā-karṣhaṇa* ».

www.Satveda.net

उदु॒त्यं जा॒तवे॑दसं दे॒वं व॑हन्ति के॒तवः॑ । दृ॒शे विश्वा॑य॒ सूर्य॓म् ॥
। उत् । उत्यम् । जातवेदसम् । देवम् । वहन्ति । केतवः ॥ दृशे । विश्वाय । सूर्यम् ॥

udut'yañ' jātavēdasan' dēvaṁ' vahan'ti kētavaḥa । dṛśhē viśh'vāya sūr'yam'm ॥

। ut । utyam । jātavēdasam । dēvam । vahanti । kētavaḥa ॥ dṛśhē । viśhvāya । sūryam ॥

[TS 1-2-8-7; 1-4-43-1; 2-2-12-5; 2-3-8-5; 2-4-14-13; 2-5-12-13; 3-1-11-31; 6-1-11-9] [RV 1-50-1]

उत् **ut** = verso l'alto ॥ उत्यम् **utyam** = movimento verso l'alto, dunque *ut+utyam* = andare verso l'alto, con esaltazione ॥ जात-वेदसम् **jāta-vēdasam** = nato con la conoscenza = *agniḥi* ॥ देवम् **dēvam** = (questa) divinità ॥ वहन्ति **vahanti** = trasportare (verso l'alto) ॥ केतवः **kētavaḥa** = segni

दृशे **dṛśhē** = (per) vedere ॥ विश्वाय **viśhvāya** = per tutti ॥ सूर्यम् **sūryam** = Sole (rappresenta una conoscenza spiritualmente stimolante)

Jāta-vēdasam dēvam (il dio agni nato con la conoscenza) trasporta (vahanti) i segni esaltanti (udutyam kētavaḥa) per permettere a tutti noi di vedere il Soles (Verità spirituale).

चि॒त्रं दे॒वाना॒मुद॑गा॒दनी॑कं । चक्षु॑र्मि॒त्रस्य॒ वरु॑णस्या॒ग्नेः ।
आप्रा॒ द्यावा॑पृथि॒वी अ॒न्तरि॑क्षं । सूर्य॑ आ॒त्मा जग॑तस्त॒स्थुष॑श्च ॥

। चित्रम् । देवानाम् । उदगात् । अनीकम् ॥ चक्षुः । मित्रस्य । वरुणस्य । अग्नेः ॥
। आप्रा । द्यावापृथिवी । अन्तरिक्षम् ॥ सूर्यः । आत्मा । जगतः । तस्थुषः । च ॥

chit'ran' dēvānāmudagādanīkaṁ । chak'ṣhur'mit'ras'ya varuṇas'yāg'nē-ḥe ।
āp'rād' dyāvāpṛthivī , an'tarik'ṣhaṁ । sūr'ya , āt'mā jagatas'tas'thuṣhaśh'cha ॥

। chitram । dēvānām । udagāt । anīkam ॥ chakṣhuḥu । mitrasya । varuṇasya । agnēḥe ॥
। āprā । dyāvāpṛthivī । antarikṣham ॥ sūryaḥa । ātmā । jagataḥa । tasthuṣhaḥa । cha ॥

[TS 1-4-43-1; 2-4-14-4] [TB 2-8-7-4] [TA 1-7-6; 2-13-1] [RV 1-115-1]
[Ai Ā 3-9] [AV 13-2-35; 20-107-14] [SYVS 7-42, 13-46] [Nir 12-16]

चित्रम् **chitram** = *chitra-vichitram* = dai diversi colori ॥ देवानाम् **dēvānām** = (delle) divinità ॥ उदगात् **udagāt** = dalla (sua) cima-picco ॥ अनीकम् **anīkam** = armata ॥ चक्षुः **chakṣhuḥu** = occhi ॥ मित्रस्य **mitrasya** = del sole *mitra* ॥ वरुणस्य **varuṇasya** = di *varuṇa* ॥ अग्नेः **agnēḥe** = d'*agni*

आ-प्रा **ā-prā** = *ā-prakaṭitā* = si manifesta e appare deliberatamente (su) ॥ द्यावा-पृथिवी **dyāvā-pṛthivī** = Cielo e Terra ॥ अन्तरिक्षम् **antarikṣham** = lo spazio tra ॥ सूर्यः **sūryaḥa** = Sole ॥ आत्मा **ātmā** = anima, essenza ॥ जगतः **jagataḥa** = la Creazione nata ॥ तस्थुषः **tasthuṣhaḥa** = mobile (e) immobile ॥ च **cha** = e

Le diverse e varie tonalità delle sfumature di colore delle divinità, una vera e propria armata di colori, che esce dalla cima del Sole nascente (sono viste) ! La Grazia delle divinità – il Sole Mitra, l'immensità varuṇa, e il Fuoco agni – permette agli occhi di vedere (di ottenere il darśhan) ! Questi diversi colori) si manifestano e brillano deliberatamente sul Cielo, la Terra e lo spazio tra i due. Il sole Sūrya (la fonte di queste varie tonalità) è l'anima, l'essenza, di tutta la creazione mobile e immobile (di colori e di luce) !

www.Saiveda.net

तच्चक्षुर्देवहितं पुरस्ताच्छुक्रमुच्चरत् ।
। तत् । चक्षुः । देवहितम् । पुरस्तात् । शुक्रम् । उच्चरत् ॥

tach'chak'ṣhur'dēvahitam' puras'tāāch'chhuk'ramuch'charate ।

। tat । chakṣhuḥu । dēvahitam । purastāt । śhukram । uchcharat ॥ [TA 4-42-5] [RV 7-66-16] [SYVS 36-24]

पश्येम शरदश्शतं जीवेम शरदश्शतं नन्दाम शरदश्शतं मोदाम शरदश्शतं भवाम शरदश्शतꣳ
श्रृणवाम शरदश्शतं प्रब्रवाम शरदश्शतमजीतास्याम शरदश्शतं ज्योक् च सूर्यं दृशे ॥
। पश्येम । शरदः । शतम् । जीवेम । नन्दाम । मोदाम । भवाम । श्रुणवाम । प्रब्रवाम । अजीता । स्याम । ज्योक् । च । सूर्यम् । दृषे ॥

paś'yēma śharadaś'śhatañ' jīvēma śharadaś'śhatan' nan'dāma
śharadaś'śhatam' mōdāma śharadaś'śhatam' bhavāma śharadaś'śhatagm'
śhṛṇavāma śharadaś'śhatam' prab'ravāma śharadaś'śhatamajītās'yāma
śharadaś'śhatañ' jyōk' cha sūr'yan' dṛśhē ॥

। paśhyēma । śharadaḥa । śhatam । jīvēma । nandāma । mōdāma । bhavāma
। śhṛṇavāma । prabravāma । ajītā । syāma । jyōk । cha । sūryam । dṛṣhē ॥ [TA 4-42-5] [SYVS 36-24]

तत् **tat** = questi ॥ चक्षुः **chakṣhuḥu** = occhi ॥ देव-हितम् **dēva-hitam** = la Grazia e le Benedizioni di Dio ॥ पुरस्तात् **purastāt** = (noi) affrontiamo ॥ शुक्रम् **śhukram** = essenza vitale, creatrice e riproduttrice (anche lo Ṛṣhi Śhukrāchārya che ha riportato in vita i demoni defunti) ॥ उच्चरत् **uchcharat** = pronuncia

पश्येम **paśhyēma** = che (-noi) possiamo vedere ॥ शरदः **śharadaḥa** = autunni ॥ शतम् **śhatam** = 100 ॥ जीवेम **jīvēma** = che (-noi) possiamo vivere ॥ नन्दाम **nandāma** = che (-noi) possiamo approfittare ॥ मोदाम **mōdāma** = che (-noi) possiamo assaporare ॥ भवाम **bhavāma** = che (-noi) possiamo diventare ॥ श्रुणवाम **śhṛṇavāma** = che (-noi) possiamo ascoltare ॥ प्र-ब्रवाम **pra-bravāma** = che (-noi) possiamo pronunciare apertamente e coraggiosamente ॥ अजीता **ajītā** = imbattuti ॥ स्याम **syāma** = che (-noi) possiamo restare, così sia ॥ ज्योक् **jyōk** = per molto molto tempo ॥ च **cha** = e ॥ सूर्यम् **sūryam** = Sole ॥ दृषे **dṛṣhē** = (per) vedere

Con gli occhi delle Benedizioni e della Grazia di Dio [del Sole ?] che sono davanti a noi e ci vedono, l'essenza creatrice Śhukram (di questa stessa Divinità) così pronuncia (queste Benedizioni) per noi :
Che noi possiamo (ben) vedere per 100 autunni, che noi possiamo vivere durante 100 autunni, che noi possiamo approfittare durante 100 autunni, che noi possiamo assaporare durante 100 autunni, che noi possiamo (ben) ascoltare durante 100 autunni, che noi possiamo bene apertamente parlare durante100 autunni, che noi possiamo rimanere imbattuti durante 100 autunni, per vedere la luce divinamente brillante del Sole per molto molto tempo !

य उद्गान्महतोऽर्णवाँद्विभ्राजमानस्सरिरस्य मध्यात् स मां वृषभो लोहिताक्षस्सूर्यो विपश्चिन्मनसा पुनातु ॥
। यः । उद्गात् । महतः । अर्णवात् । वि । भ्राजमानः । सरिरस्य । मध्यात्
। सः । मा । वृषभः । लोहितआक्ष । सूर्यः । वि । पश्चित् । मनसा । पुनातु ॥

ya , udagān'mahatō (a)r'ṇavāād'vibh'rājamānas'sariras'ya madh'yāt'
sa mā vṛṣhabhō lōhitāk'ṣhas'sūr'yō vipaśh'chin'manasā punātu ॥

। yaḥa । udagāt । mahataḥa । arṇavāt । vi । bhrājamānaḥa । sarirasya । madhyāt । saḥa । mā । vṛṣhabhaḥa । lōhita.ākṣha । sūryaḥa । vi । paśhchit । manasā । punātu ॥ [TA 4-42-5]

यः **yaḥa** = Lui che ॥ उद्गात् **udagāt** = dalla (sua) cima, dalle (sue) creste ॥ महतः **mahataḥa** = grandi ॥ अर्णवात् **arṇavāt** = degli oceani ॥ वि **vi** = *viśhēṣha rūpēṇa* = specialmente ॥ भ्राज-मानः **bhrāja-mānaḥa** = brillante ॥ सरिरस्य **sarirasya** = delle acque ॥ मध्यात् **madhyāt** = in mezzo ॥ सः **saḥa** = il ॥ मा **mā** = *mām* = a me, me stesso ॥ वृषभः **vṛṣhabhaḥa** = toro {forte} ॥ लोहित-आक्ष **lōhita-ākṣha** = dagli occhi rossi (di collera) {il sole di mezzogiorno ci brucia furiosamente} ॥ सूर्यः **sūryaḥa** = Sole ॥ वि **vi** = specialmente ॥ पश्चित् **paśhchit** = vedendo ॥ मनसा **manasā** = attraverso la mente e i pensieri ॥ पुनातु **punātu** = purifica

Lui (il Sole) che risplende dalle creste dei grandi oceani (le cime delle onde) ; Lui che brilla nel mezzo di queste vaste acque; possa Egli (il Sole) purificare la mia mente e i miei pensieri come un toro dagli occhi rossi di collera, che scaccia furiosamente tutte le mie vibrazioni negative (con la sua rabbia positiva e Divina) !

www.sanskritweb.net

Sāyam Sandhyā mantrāḥa

Si prega di fare riferimento alla sequenza *prātas-sandhyā*.
Dopo *uttamē śhikharē dēvī*, al posto di « *OM mitrasya charṣhaṇī dhṛtaḥa* », recitate il seguente mantra :

इमं मे वरुण श्रुधी हवमद्या च मृडय । त्वामवस्युरा चके ॥

। इमम् । मे । वरुण । श्रुधि । हवम् । अद्य । च । मृडय ॥ त्वाम् । अवस्युः । आ । चके ॥

imam' mē varuṇaśh' śhrudhī havamad'yā cha mṛḍaya | tvāmavas'yurā chakē ||

| imam | mē | varuṇa | śhrudhi | havam | adya | cha | mṛḍaya || tvām | avasyuḥu | ā | chakē ||

[TS 2-1-11-21, 2-5-12-11, 4-2-11-17][TB 2-1-11-6][SYVS 21-1][SV 1585] [RV 1-25-19]

इमम् **imam** = queste || मे **mē** = a me || वरुण **varuṇa** = O *varuṇa* ! || श्रुधि **śhrudhi** = ascolta || हवम् **havam** = (mio) *āvāhanam* = chiamata, invocazione || अद्य **adya** = oggi || च **cha** = e || मृडय **mṛḍaya** = (sia) soddisfatto , pieno di Bontà

त्वाम् **tvām** = ta || अवस्युः **avasyuḥu** = per la protezione || आ **ā** = deliberatamente || चके **chakē** = richiesto

O varuṇa ! Ascolta oggi la mia invocazione ! Sii pieno di Bontà verso di me ora ! (poiché) ho intensamente richiesto la tua protezione !

तत्त्वा यामि ब्रम्हणा वन्दमानस्तदा शास्ते यजमानो हविर्भिः ।
अहेडमानो वरुणेह बोध्युरुशꣳस मा न आयुः प्र मोषीः ॥

। तत् । त्वा । यामि । ब्रम्हणा । वन्दमानः । तत् । आशास्ते । यजमानः । हविः-भिः ॥
। अहेडमानः । वरुण । इह । बोधि । उरू । शग्म्स । मा । नः । आयुः । प्र । मोषीः ॥

tat'tvā yāmib' bram'haṇā van'damānas'tadā śhās'tē yajamānō havir'bhiḥi |
ahēḍamānō varuṇēha bōdh'yuruśhagm'sa mā na , āyu[fp]' pra mōṣhī-ḥi ||

| tat | tvā | yāmi | bramhaṇā | vandamānaḥa | tat | āśhāstē | yajamānaḥa | haviḥi-bhiḥi ||
| ahēḍamānaḥa | varuṇa | iha | bōdhi | urū | śhagmsa | mā | naḥa | āyuḥu | pra | mōṣhīḥi ||

[TS 2-1-11-22, 2-5-12-12, 4-2-11-18][RV 1-24-11][SYVS 18-49, 21-2]

तत् **tat** = questo || त्वा **tvā** = tuoi || यामि **yāmi** = compie *yāchanā*, prega || ब्रम्हणा **bramhaṇā** = con l'aiuto dei mantra dei Veda || वन्द-मानः **vanda-mānaḥa** = degno di *namaskāra* || तत् **tat** = questo || आ+शास्ते **ā+śhāstē** = deliberatamente + per tuo decreto || यजमानः **yajamānaḥa** = colui che compie il sacrificio || हविः-भिः **haviḥi-bhiḥi** = attraverso le sue oblazioni-*havis*

अहेडमानः **ahēḍamānaḥa** = sprezzante, indifferente || वरुण **varuṇa** = O *varuṇa* ! || इह **iha** = qui || बोधि **bōdhi** = tieni a mente, prendi nota || उरू **urū** = lunghi, numerosi || शग्म्स **śhagmsa** = mantra, preghiere || मा **mā** = non lo fa || नः **naḥa** = nostro || आयुः **āyuḥu** = durata di vita || प्र **pra** = manifestamente || मोषीः **mōṣhīḥi** = privato di

Ti prego con l'aiuto dei namaskāra-vēda-mantra, ti imploro adorando Tat (il Tat supremo). Anche lo yajamāna, prega (per la medesima cosa) con le sue oblazioni (havir-bhiḥi). Deliberatamente, per tuo decreto, annota i suoi lunghi e numerosi mantra ! Non essere sprezzante o indifferente, O varuṇa ! Non privarci della nostra durata di vita !

यच्चिद्धि ते विशो यथा प्र देव वरुण व्रतम् । मिनीमसी द्यविद्यवि ॥

। यत् । चित् । हि । ते । विशः । यथा । प्र । देव । वरुण । व्रतम् ॥ मिनीमसि । द्यविद्यवि ॥

yach'chid'dhi tē viśhō yathāp' pra dēva varuṇav' vratam । minīmasīd' dyavid'yavi ॥

। yat । chit । hi । tē । viśhaḥa । yathā । pra । dēva । varuṇa । vratam ॥ minīmasi । dyavidyavi ॥

[TS 3-4-11-18] [RV 1-125-1]

यत् **yat** = qualunque sia ॥ चित् **chit** = coscienza ॥ हि **hi** = veramente ॥ ते **tē** = tua ॥ विशः **viśhaḥa** = entra, si installa ॥ यथा **yathā** = per qualsiasi ॥ प्र **pra** = manifestamente ॥ देव **dēva** = divinità ॥ वरुण **varuṇa** = O *varuṇa* ! ॥ व्रतम् **vratam** = desideri, regole

मिनीमसि **minīmasi** = ci ingrassa, ci fortifica ॥ द्यवि+द्यवि **dyavi+dyavi** = giorno dopo giorno

Ô varuṇa ! Qualunque sia la tua coscienza, (per mezzo di questa stessa coscienza,) entra e installati manifestamente in noi (Facci avere una coscienza vasta e infinita, come te).
O varuṇa ! Attraverso i tuoi principi e le tue regole, ingrassaci (nutrici), rafforzaci, giorno dopo giorno !

यत् किं चेदं वरुण दैव्ये जनेऽभिद्रोहं मनुष्याँश्चरामसि ।
अचित्ती यत् तव धर्मा युयोपिम मा नस्तस्मादेनसो देव रीरिषः ॥

। यत् । किम् । च । इदम् । वरुण । दैव्ये । जने । अभिद्रोहम् । मनुष्याः । चरामसि ॥

। अचित्ती । यत् । तव । धर्म । युयोपिम । मा । नः । तस्मात् । एनसः । देव । रीरिषः ॥

yat' kiñ' chēdaṁ' varuṇa daiv'yē
janē (a)bhid'rōham' manuṣh'yāāśh'charāmasi ।
achit'tī yat' tava dhar'mā yuyōpima mā nas'tas'mādēnasō dēva rīriṣhaḥa ॥

। yat । kim । cha । idam । varuṇa । daivyē । janē । abhidrōham । manuṣhyāḥa । charāmasi ॥
। achittī । yat । tava । dharma । yuyōpima । mā । naḥa । tasmāt । ēnasaḥa । dēva । rīriṣhaḥa ॥

[TS 3-4-11-19] [RV 7-89-5]

यत् **yat** = qualunque sia ॥ किम् **kim** = chiunque sia ॥ च **cha** = e ॥ इदम् **idam** = questi ॥ वरुण **varuṇa** = O *varuṇa* ! ॥ दैव्ये **daivyē** = attraverso la tua divinità ॥ जने **janē** = da chi è nato ॥ अभि-द्रोहम् **abhi-drōham** = tradimento deliberato ॥ मनुष्याः **manuṣhyāḥa** = uomini ॥ चरामसि **charāmasi** = andiamo e veniamo

अ-चित्ती **a-chittī** = non coscienti ॥ यत् **yat** = qualunque sia ॥ तव **tava** = tuo ॥ धर्म **dharma** = *dharma* ॥ युयोपिम **yuyōpima** = legare, aggiogare, attaccare ॥ मा **mā** = non farlo ॥ नः **naḥa** = noi ॥ तस्मात् **tasmāt** = derivante da (questi peccati) ॥ एनसः **ēnasaḥa** = peccati ॥ देव **dēva** = dio ॥ रीरिषः **rīriṣhaḥa** = (ci) ferisce, uccide

Ô varuṇa ! Qualunque sia il torto che noi, gli uomini, facciamo ai Principi divini, andiamo e torniamo senza essere coscienti del tuo dharma e delle regole e principi che ci legano, di conseguenza – commettiamo un tradimento deliberato contro (questi Principi divini).
O Signore ! Per favore, non ferirci, non ucciderci, a causa delle offese che derivano da tali peccati..

कि॒त॒वासो॒ यद्रि॑रि॒पुर्न दी॒वि यद्वा॑ घा स॒त्यमु॒त यन्न वि॒द्म ।
सर्वा॒ ता विष्य॑ शिथि॒रेव॑ दे॒वाथा॑ ते स्याम वरुण प्रि॒यास॑ः ॥
। कितवासः । यत् । रिरिपुः । न । दीवि । यत् । वा । घा । सत्यम् । उत । यत् । न । विद्म ॥
। सर्वा । ता । वि । स्य । शिथिरा । एव । देव । अथ । ते । स्याम । वरुण । प्रियासः ।

kitavāsō yad'riripur'na dīvi yad' vā ghā sat'yamuta yan'na vid'ma |
sar'vā tā viṣh'ya śhithirēva dēvāthā tēs' syāma varuṇap' priyāsaḥa ||

| kitavāsaḥa | yat | riripuḥu | na | dīvi | yat | vā | ghā | satyam | uta | yat | na | vidma ||
| sarvā | tā | vi | sya | śhithirā | ēva | dēva | atha | tē | syāma | varuṇa | priyāsaḥa ||

[TS 3-4-11-20] [RV 5-85-8]

कित-वासः **kita-vāsaḥa** = giocatori di dadi, giocatori d'azzardo || यत् **yat** = qualunque sia || रिरिपुः **riripuḥu** = barano || न **na** = come || दीवि **dīvi** = dadi || यत् **yat** = qualunque sia || वा **vā** = e || घा **ghā** = tuoni || सत्यम् **satyam** = verità || उत **uta** = anche || यत् **yat** = che import a || न **na** = come || विद्म **vidma** = sa

सर्वा **sarvā** = tutti || ता **tā** = tua || वि **vi** = specialmente || स्य **sya** = risuonare || शिथिरा **śhithirā** = sciolti || एव **ēva** = in quel modo || देव **dēva** = dio || अथ **atha** = di conseguenza || ते **tē** = tuoi || स्याम **syāma** = fa in modo che succeda || वरुण **varuṇa** = O *varuṇa* ! || प्रियासः **priyāsaḥa** = (tuoi) beneamati

Proprio come i giocatori d'azzardo barano lanciando i dadi e uccidono i principi di verità, allo stesso modo, noi pure uccidiamo i principi di verità, consapevolmente o meno. Estirpaci anche da loro, come se i legami fossero sciolti dalla tua parola. Perciò, o Signore ! Fa in modo che succeda. O varuṇa ! Che noi possiamo diventare il tuo priyasaḥa (beneamato).

(Abbiamo a cuore l'accuratezza e la precisione di ogni nostro documento.
Qualsiasi suggerimento, correzione o commento sarà trattato con gratitudine, prontezza e rispetto.
Inviatelo a Maunish Vyas : maunish *punto* vyas *chiocciola* gmail *punto* com)

www.sanskritweb.net